

سورة آل عمران

٤٢ - ٥٤

SURAT ĀLI `IMRĀN

AYAT: 42 - 54

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دِين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Semoga bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, April 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

| | | | | | |
|-----|---|-----|---|-----------------|----|
| a A | ا | z Z | ز | q Q | ق |
| b B | ب | s S | س | k K | ك |
| t T | ت | â S | ش | l L | ل |
| â T | ث | ş S | ص | m M | م |
| j J | ج | d D | ض | n N | ن |
| h H | ح | t T | ط | w W | و |
| ķ K | خ | z Z | ظ | h H | ه |
| d D | د | ' | ع | lā Lā | لا |
| ż Ż | ذ | g G | غ | a A - i I - u U | ء |
| r R | ر | f F | ف | y Y | ي |

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

| | |
|--|-----|
| MUKADIMAH | I |
| PEDOMAN TRANSLITERASI | II |
| DAFTAR ISI | III |
| SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 42-54 | 1 |
| وَإِذْ - Surat Āli `Imrān (3): 42 - | |
| قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ | |
| وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ | 9 |
| يَا - Surat Āli `Imrān (3): 43 - | |
| مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ | |
| | 14 |

ذَلِكَ - Surat Āli `Imrān (3): 44

مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ
إِذْ يُلْقِيُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيْسُرًا يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ
لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ 17

إِذْ - Surat Āli `Imrān (3): 45

قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ
مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيَّهًا فِي
الْأَرْضِ وَالآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ 24

Surat Āli `Imrān (3): 46 -

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ

28

Surat Āli `Imrān (3): 47 -

رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسِسْنِي بَشَرٌ قَالَ
كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

31

Surat Āli `Imrān (3): 48 -

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالْتَّوْرَاةَ وَالْإِنجِيلَ

38

Surat Āli `Imrān (3): 49 -

وَرَسُولاً إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ

Surat Āli `Imrān (3): 50 -

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَلَا حِلَّ لَكُمْ
بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجَعْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ
رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

53

إِنَّ - Surat Āli `Imrān (3): 51

اللَّهُ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ 61

فَلَمَّا - Surat Āli `Imrān (3): 52

أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى
اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَا بِاللَّهِ
وَاشْهَدُ بِأَنَا مُسْلِمُونَ 64

رَبَّنَا - Surat Āli `Imrān (3): 53

آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ
الشَّاهِدِينَ 71

Surat Āli `Imrān (3): 54 -

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ

77

DAFTAR PUSTAKA

82

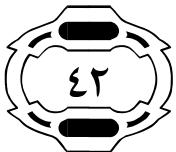
SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 42-54



وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرِيمٌ إِنَّ اللَّهَ

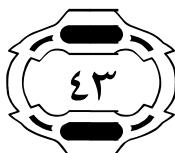
أَصْطَفَنِي وَطَهَرَنِي وَأَصْطَفَنِي

عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ يَمْرِيمٌ



أَقُنْتَيْ لِرَبِّكِ وَأَسْجُدْي وَأَرْكَعْي مَعَ

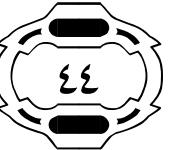
الرَّكِيعَيْنَ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ



الْغَيْبِ نُو حِيَهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ

لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقَوْنَ أَقْلَمُهُمْ أَيْهُمْ

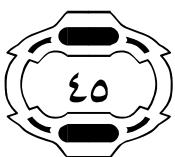
يَكْفُلُ مَرِيمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ

يَخْتَصِّمُونَ إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ


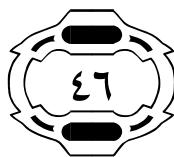
يَمَرِيمٌ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلْمَةٍ مِّنْهُ

اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرِيمَ

وَجِهَّا فِي الْدُّنْيَا وَالْأَخِرَةِ وَمِنَ

آلَّمُقَرَّبِينَ  وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي

آلَّمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ

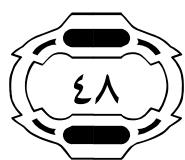
آلَّصَلِحِينَ  قَالَتْ رَبِّي أَنِّي

يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسِنِي بَشَرٌ قَالَ
صَلَوةً

كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا

قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وَكُنْ

فَيَكُونُ وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ



وَالْحِكْمَةَ وَالْتَّوْرَةَ وَالْأَنْجِيلَ

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ

جَعَلْتُكُمْ بِعَایَةٍ مِّنْ رَبِّکُمْ أَنِّی أَخْلَقَ

لَکُمْ مِنْ - الْطِينِ كَهْيَةٌ الْطِيرِ

صَلَّى

فَأَنْفُخْ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ

وَابْرِي إِلَّا كَمَهُ وَالْأَبْرَصَ

وَاحْيِ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنْبِئْكُمْ بِمَا

تَعْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ

إِنَّ فِي ذَلِكَ لِاءً يَهُ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

وَمُصَدِّقًا لِمَا
مُؤْمِنِينَ



بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ الْتَّوْرَةِ وَلَا حِلٌّ

لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
ج

وَجِئْتُكُمْ بِعَائِيَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا

اللهُ وَأَطِيعُونِ
إِنَّ اللَّهَ رَبُّ
٥٠

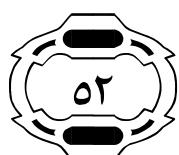
وَرَبِّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
ق

مُسْتَقِيمٌ
فَلَمَّا أَحَسََ
٥١

عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفَّارُ قَالَ مَنْ

أَنْصَارِيٰ إِلَى اللَّهِ قَالَ^{صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ}

الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ إِمَانًا

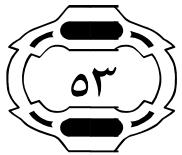


بِاللَّهِ وَآشْهُدُ بِإِنَّا مُسْلِمُونَ

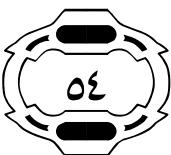
رَبَّنَا إِمَانًا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا

الرَّسُولَ فَكُتبَنَا مَعَ

الشَّاهِدِينَ وَمَكَرُوا



وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكِرِينَ



صَلَوةً

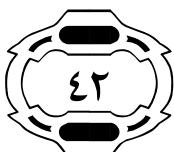
وَإِذْ قَالَتِ
Surat Āli `Imrān (3): 42 -

الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَاكِ وَطَهَرَكِ وَاصْطَفَاكِ
عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ



وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يَمْرِيمٌ إِنَّ اللَّهَ

أَصْطَفَنِي وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَنِكِ



عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

{آل عمران (٣): ٤٢}

Dan ketika telah berkata Al-Malaikah:
"Ya Maryam, sesungguhnya Allah Dia
telah memilihkau dan Dia telah
membersihkankau dan Dia telah
memilihkau atas perempuan-
perempuan Al-'Alamin (yang semasa
dengankau).

{Āli 'Imrān (3): 42}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (**قُلَّ**) = berkata, mengatakan,

mengucapkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

قَالَ – **يَقُولُ** = berkata, mengatakan,

mengucapkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

الْمَلَائِكَةُ = malaikat-malaikat (nomina,
kata benda).

يَا = ya, hai, oh, wahai, duhai (kata
seru).

إِنَّ = sesungguhnya (adverbia, kata keterangan).

يَصْطَفِي - **يُصْطَفِي** = memilih,

menyeleksi (verba, kata kerja).

طَهَرَ - **يُطَهِّرُ** = membersihkan (verba, kata kerja).

عَلَى = atas (preposisi, kata depan).

(**نِسَاءٌ**, **نِسْوَانٌ**, **نِسْوَةٌ** . **جِ**, **مَرْأَةٌ** **أَيْضًاً**) **إِمْرَأَةٌ** = perempuan, wanita, istri (nomina, kata benda).

عَالَمٌ = alam (nomina, kata benda).

الْعَالَمِينَ = Semesta alam, Seluruh alam, Alam-alam (nomina, kata benda).

se·mes·ta 1 *num* seluruh; segenap; semuanya: *semua yg ada di alam -- ini tidak dapat lepas dr takdirnya masing-masing*; 2 *a* (berlaku untuk) seluruh dunia; universal;

عَالِم = ilmuwan (nomina, kata benda).

عَلَم = 1. bendera, pataka, panji; 2. yang terhormat, terkenal, tuan, ahli, bintang (nomina, kata benda).

عِلْم (عُلُوم . ج) = ilmu (nomina, kata benda).

عَلِم - يَعْلَم = mengilmui, mengetahui, menjadi sadar akan, mengenali, menemukan (verba, kata kerja).

عَلَمَ - **يُعَلِّمُ** = mengajar, memberi

pelajaran, memberitahu,
menginstruksikan, mendidik (verba,
kata kerja).

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمٌ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ (٤٢)

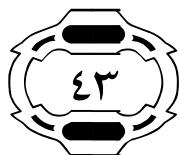
يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي
Surat Āli `Imrān (3): 43 -

لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ

الرَّاكِعَيْنَ



يَأَمْرِيمْ أَقْنُتِي لِرَبِّكِ وَأَسْجُدِي



وَأَرْكِعِي مَعَ الْرَّكِعَيْنَ

{آل عمران (٣) : ٤٣}

Ya Maryam, patuhilah untuk rabbiki
dan sujudlah dan rukuklah bersama
Ar-Raki`in.

{Āli `Imrān (3): 43}

Shalatlah dengan berjamaah.

يَا = ya, hai, oh, wahai, duhai (kata seru).

اَقْنُتِي = patuhilah, taatilah.

قَانِتٌ = patuh, penurut, tunduk

(adjektiva, kata sifat).

يَقْنُتُ = mematuhi, menaati (verba,

kata kerja).

أَطَاعَ - يُطِيعُ = menaati, mematuhi,

mengikuti (verba, kata kerja).

طَاعَة = ketaatan, kepatuhan,

ketundukan (nomina, kata benda).

لِ = untuk (preposisi, kata depan).

رَبٌّ = rabb (nomina, kata benda).

سَجَدَ - يَسْجُدُ = bersujud (verba, kata

kerja).

رَكْعَ - **يَرْكَعُ** = merukuk, membungkuk
(verba, kata kerja).

مَعَ = bersama, beserta (preposisi, kata depan).

رَاكِعُونَ, **رُكُوعٌ**, **رَكْعٌ** (ج) = perukuk,
yang rukuk (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

يَا مَرْيَمُ اقْتُلِي لَبِّكِ وَاسْجُدْي وَأَرْكُحِي مَعَ الرَّاكِعِينَ (٤٣)

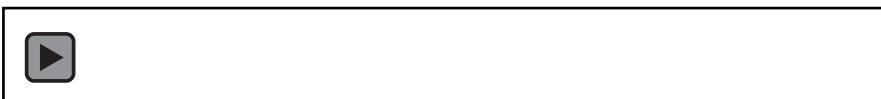
Surat Āli `Imrān (3): 44 - **ذَلِكَ مِنْ**

أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا

كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ

أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ

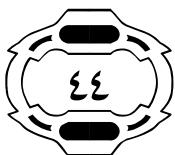
لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ



ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُو حِيَهِ إِلَيْكَ^ج

وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ

أَقْلَمُهُمْ أَيُّهُمْ يَكُفُلُ مَرِيمَ وَمَا



كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ

{آل عمران (٣): ٤٤}

Itu dari berita-berita Gaib, Kami mewahyukannya kepadaku (ya Muhammad); dan tidaklah adakau disisi mereka ketika mereka melemparkan pena-pena mereka yang mana mereka yang akan menanggung Maryam dan tidaklah adakau disisi mereka ketika mereka bertengkar.

{Āli `Imrān (3): 44}

ذَلِكَ = (تِلْكَ مَؤْنَثٌ ، أُولَئِكَ . ج) itu
(pronomina, kata ganti).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

بَأْنَبَاءٍ . جَ = berita, warta, informasi, keterangan, penerangan (nomina, kata benda).

غَيْبٌ . جَ = gaib, yang tak kelihatan (nomina, kata benda).

أُوْحَىٰ - يُوْحَىٰ = mewahyukan (verba, jata kerja).

وَحْيٌ = wahyu (nomina, kata benda).

إِلَىٰ = kepada (preposisi, kata depan).

مَا = tidaklah (adverbia, kata keterangan).

ما = apa (adverbia, kata keterangan).

ما = yang mana, yang, siapa
(pronomina, kata ganti).

ما = beberapa, suatu (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

كُنْتَ = adakau (verba, kata kerja)

كَانَ - يَكُونُ = ada, menjadi, terjadi
(verba, kata kerja).

لَدَى = di sisi, pada, pada sisi, dekat
(preposisi, kata depan).

إِذْ = ketika (konjungsi, kata sambung,
kata hubung).

أَلْقَى - **يُلْقِي** = 1. melemparkan,
menjatuhkan, membuang; 2.

menceritakan (verba, kata kerja).

لَقِيَ - **يُلْقِي** = bertemu, menemui,
berjumpa (verba, kata kerja).

تَلَقَّى - **يَتَلَقَّى** = menerima, mengambil,
mendapatkan (verba, kata kerja).

قَلْمَنْ . ج **أَقْلَام** = pena (nomina, kata
benda).

أَيْ = yang mana saja, yang mana,
(yang) mana saja, siapa (adjektiva,
kata sifat).

كَفَلَ ، كَفِلَ - **يُكْفِلُ** = menjamin,
menanggung (verba kata kerja).

كَفَلَ - يَكْفُلُ = menjamin, memastikan, mengamankan, mensponsori, menjamin keabsahan, mendukung, memelihara (verba kata kerja).

كَافِلٌ، كُفَّالٌ (ج) = penanggung, penjamin, pemelihara (nomina, kata benda).

كَفَلَ = memelihara (dan membimbing) (verba kata kerja).

يَخْتَصِمُ - إِخْتَصَمَ = bertengkar, bersengketa, memerdebatkan, berselisih, bercekcok (verba, kata kerja).

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْعَيْبِ نُوَحِيهُ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْعَنُونَ أَقْلَامُهُمْ أَيْمَنُهُمْ يَكْفُلُ مَرْيمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ (٤٤)

إِذْ قَالَتِ
Surat Āli `Imrān (3): 45 -

الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ

بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى

ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيَّهًا فِي الدُّنْيَا

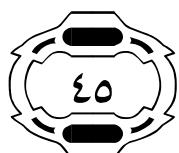
وَالآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقْرَبِينَ



إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرِيْمُ إِنَّ اللَّهَ

يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ أَسْمُهُ الْمَسِيحُ

عِيسَى ابْنُ مَرِيْمَ وَجِيْهَا فِي الدُّنْيَا



وَالْأَخْرَةِ وَمِنَ الْمُقْرَبِينَ

{آل عمران (٣) : ٤٥}

Ketika telah berkata Al-Malaikah: "Ya Maryam, sesungguhnya Allah Dia memberi berita gembira kepadaku (dengan kelahiran seorang putra yang diciptakan) dengan kalimat/kata dari-

Nya namanya Al-Masih ‘Isa ibnu Maryam yang terkemuka di Dunia dan Akhirat dan dari Al-Muqarrabin.

{Āli ‘Imrān (3): 45}

إِذْ = ketika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (قُل) = berkata, mengatakan,

mengucapkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,

mengucapkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

الْمَلَائِكَةُ = Malaikat-malaikat (nomina,
kata benda).

يَا = ya, hai, oh, wahai, duhai (kata seru).

إِنَّ = sesungguhnya (adverbia, kata keterangan).

بَشِّرْ – **يُبَشِّرُ** = memberi berita gembira (verba, kata kerja).

بِ = dengan (konjungsi, kata sambung).

كَلِمَة (**ج** · **كَلِمَات** , **كَلِم**) = kata (nomina, kata benda).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

إِسْمٌ (**ج** · **أَسْمَاء**) = asma, nama (nomina, kata benda).

ابن (بَنُونَ، أَبْنَاءٍ . ج) = ibnu, putra

(nomina, kata benda).

وجيه (وْجَهَاءُ . ج) = 1. yang terkemuka,

berkedudukan tinggi, terpandang, tokoh penting, terhormat; 2. sah, serasi, pantas (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

المُقَرَّبِينَ = Orang-orang didekatkan Allah kepada Allah.

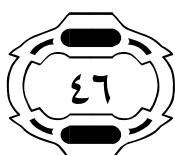
إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُشَرِّكُ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ أَسْمَهُ الْمُسِيَّحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيلَهَا فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ (٤٥)

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ
Surat Āli `Imrān (3): 46 -

فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ



وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا



وَمِنَ الصَّالِحِينَ

{آل عمران (٣): ٤٦}

Dan dia berbicara dengan Manusia-manusia di Buaian dan (di ketika) Dewasa dan dari Ash-Shalihin."

{Āli `Imrān (3): 46}

وَ = dan (konjungsi, kata hubung).

كَلَّمَ - **يُكَلِّمُ** = berbicara dengan,

bercakap-cakap dengan (verba, kata kerja).

إِنْسَان (ج) **أَنَّاسٌ**, **نَاسٌ** = manusia

(nomina, kata benda).

فِي = di, dalam (preposisi, kata depan).

مَهْدٌ (ج) **مُهُودٌ** = tempat tidur bayi,

ayunan, buaian (nomina, kata benda).

كَهْلٌ (ج) **كُهُولٌ**, **كُهُولةٌ** = dewasa

(nomina, kata benda).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

الصَّالِحِينَ = Orang-orang shalih

(nomina, kata benda).

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ (٤٦)

قَالَتْ رَبِّ أُنِي
Surat Āli `Imrān (3): 47 -

يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَمَمْسَنْتِي بَشَرٌ

قَالَ كَذَلِكِ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ

إِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ

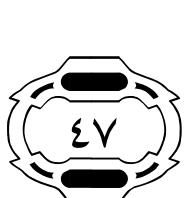
فَيَكُونُ



قَالَتْ رَبِّي أَنِّي يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ

يَمْسَسْنِي بِشَرٍ^{صَدَقَ} قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ

يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قُضِيَ أَمْرًا فَإِنَّمَا



يَقُولُ لَهُ وَكُنْ فَيَكُونُ

{آل عمران (٣): ٤٧}

Telah berkata (Maryam): "Rabbi dari mana ada untukku anak dan tiada menyentuhku orang." Telah berkata (Allah) (dengan perantaraan Jibril): "Seperti itu Allah menciptakan apa

yang Dia kehendaki. Apabila Dia telah menentukan lebih dahulu sesuatu maka sesungguhnya hanyalah Dia berkata baginya: "Jadi" maka terjadi.

{Āli `Imrān (3): 47}

قَالَ (قل) = berkata, mengatakan,

mengucapkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

قَالَ - يُقُولُ = berkata, mengatakan,

mengucapkan, menceritakan, memberitahukan

رَبٌّ (أَرْبَابٌ . ج.) = rabb (nomina, kata

benda).

أَنَّى = dari mana (kata tanya, pronomina, kata ganti).

كَانَ (كَنْ) = ada, menjadi, terjadi
(verba, kata kerja).

يَكُونُ - **كَانَ** = ada, menjadi, terjadi
(verba, kata kerja).

لِـ = untuk (preposisi, kata depan).

وَلَدٌ (أَوْلَادٌ . ج.) = anak, putra
(nomina, kata benda).

وَ = dan (konjungsi, kata hubung).

لَمْ = tiada (adverbia, kata keterangan).

يَمْسَّ - **مَسَّ** = 1. menyentuh,

merasakan, meraba; 2. menimpa,
menyerang, memukul, membentur,
terjadi (verba, kata kerja).

بَشَرٌ = manusia, orang (nomina, kata benda).

كَذِلِكَ = seperti itu, demikian itu (adverbia, kata keterangan).

خَلَقَ (**إِخْلَقَ**) = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلُقُ – يَخْلُقُ = menciptakan (verba, kata kerja).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

مَا = yang mana, yang, siapa (pronomina, kata ganti).

مَا = beberapa, suatu (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

ما = tidaklah (adverbia, kata keterangan).

شَاءَ – شَاءُ = menghendaki, hendak, mau, ingin, menginginkan (verba, kata kerja).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata hubung).

قَضَى – يَقْضِي = 1. menentukan lebih dahulu, menakdirkan; 2.

menyelesaikan, memenuhi, mencapai, menyempurnakan, melakukan, melaksanakan, mengabulkan, menuntaskan; 3. mempergunakan, menghabiskan; 4. memaksakan, mewajibkan, memutuskan, menetapkan; 5. menilai, menghukumi,

memvonis, menjatuhkan hukuman (verba, kata kerja).

me·nak·dir·kan *v* (Tuhan)

menentukan lebih dahulu.

أَمْرٌ (**أُمُورٌ . جٌ**) = sesuatu, urusan,

pekerjaan, perkara, kejadian (nomina, kata benda).

فَ = maka (prefiks, kata awalan).

إِنَّمَا = sesungguhnya hanyalah

(adverbia, kata keterangan).

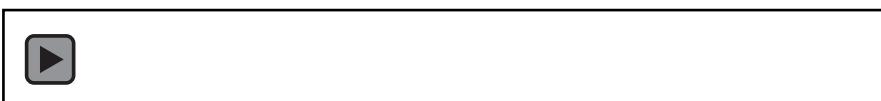
قَالَتْ رَبُّ أَنِي يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَمَمْسَسِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكِ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى أَمْرًا فِإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (٤٧)

وَيُعْلَمُهُ

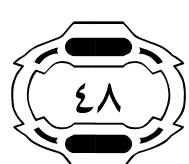
Surat Āli `Imrān (3): 48 -

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالْتَّوْرَاةَ

وَالْإِنْجِيلَ



وَيُعْلَمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ



وَالْتَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ

{آل عمران (٣): ٤٨}

Dan Dia mengajarinya Al-Kitab dan Al-Hikmah dan At-Taurah dan Al- Injil.

{Āli `Imrān (3): 48}

Al-Kitāb di sini ada yang menafsirkan dengan pelajaran menulis, dan ada pula yang menafsirkannya dengan Kitab-Kitab yang diturunkan Allah sebelumnya selain *At-Taurāh* dan *Al-Injīl*.

وَ = dan (konjungsi, kata hubung).

عَلَمْ - يُعَلِّمُ = mengajari (verba, kata kerja).

meng·a·jari *v* 1 mengajar kpd
meng·a·jar *v* memberi pelajaran.
meng·a·jar·kan *v* memberikan
pelajaran

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui, menjadi sadar akan, mengenali, menemukan (verba, kata kerja).

عِلْمٌ (عُلُومٌ . ج) = **ilmu** (nomina, kata benda).

أَعْلَمَ = menceritakan,

menginformasikan, memberitahukan (verba, kata kerja).

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَأً وَالْإِنْجِيلَ (٤٨)

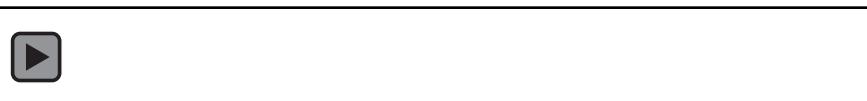
Surat Āli `Imrān (3): 49 - وَرَسُولاً إِلَيْ

بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جَعْتُكُمْ بِآيَةٍ

مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ
الطَّينِ كَهِيَةً الطَّيْرِ فَأَنْفُخْ فِيهِ
فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَبْرِئُ
الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأَخْبِي
الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنْبِئُكُمْ بِمَا
تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْخِرُونَ فِي

بِيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَةً لَكُمْ

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ

جَئْتُكُم بِعَایَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ
صَدَقَةً

لَكُم مِنْ أَلْطِينِ كَهْيَةٍ أَلْطِيرِ

صَلَّى

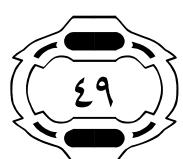
فَأَنْفُخْ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ

وَأَبْرِي أَلَّا كَمَهَ وَالْأَبْرَصَ

وَأَحْيِ الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنْبِئُكُمْ بِمَا

تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيوْتِكُمْ

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاءَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ



مُؤْمِنِينَ

{آل عمران (٣): ٤٩}

Dan (sebagai) Rasul kepada Bani Isra'il
(yang berkata kepada mereka):

"Bahwasanya aku benar-benar kutelah
mendatangimu dengan ayat (mukjizat)
dari rabbikum bahwasanya aku kucipta
bagimu dari Tanah seperti bentuk
Burung maka kutiup dalamnya maka
menjadi burung dengan izin Allah dan
kusembuhkan Orang yang buta sejak
dari lahirnya dan Orang yang
berpenyakit lepra dan kuhidupkan
Orang mati dengan izin Allah dan
kuberitakan kepadamu dengan apa
yang kamu makan dan apa yang kamu
simpan di rumah-rumahmu.

Sesungguhnya di itu sungguh ayat
(kebenaran kerasulanku) bagimu jika
ada kamu mu'minin.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

رَسُولٌ (رسُلٌ ج) = Rasul, utusan

(nomina, kata benda).

إِلَى = kepada (preposisi, kata depan).

بَنِي = bani, anak cucu, anak keturunan

(nomina, kata benda).

أَنِّي = bahwasanya-aku, bahwa

sesungguhnya-aku (adverbia-pronomina, kata keterangan - kata ganti).

قَدْ = benar-benar (adverbia, kata keterangan).

جَاءَ - **يَجِدْ** = mendatangi, datang di, datang, tiba, muncul (verba, kata kerja).

بِ = dengan (konjungsi, kata sambung).

آيَةٌ (**آيٰتٍ . ج**) = ayat, tanda (nomina, kata benda).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

رَبٌّ (**رَبَّةٌ مُؤْنَثٌ , أَرْبَابٍ . ج**) = rabb, tuhan (nomina, kata benda).

خَلَقَ (**إِخْلَقَ**) = mencipta (verba, kata kerja).

خَلَقَ - **يَخْلُقُ** = mencipta (verba, kata kerja).

لَكُمْ = **bagimu** (pronomina, kata ganti).

طِينٌ = **lempung, tanah liat** (nomina, kata benda).

كَ = **seperti** (preposisi, kata depan).

هَيْئَةٌ (**هَيَّاتٍ . ج**) = **bentuk** (nomina, kata benda).

طَيْرٌ = **burung** (nomina, kata benda).

فَ = **maka** (prefiks, kata awalan).

نَفَخَ - **يَنْفُخُ** = **meniup** (verba, kata kerja).

فِي = dalam, di (preposisi, kata depan).

كَانَ (كَنْ) = ada, menjadi, terjadi
(verba, kata kerja).

كَانَ - يَكُونُ = ada, menjadi, terjadi
(verba, kata kerja).

بِ = dengan (konjungsi, kata sambung).

إِذْنٌ (أُذُونٌ . ج.) = izin (nomina, kata benda).

أَذِنْ - يَأْذِنُ = mengizinkan,
memperbolehkan (verba, kata kerja).

أَذْنَ = mengazani, mengajak shalat, memanggil untuk shalat (verba, kata kerja).

azan *n* seruan untuk mengajak orang melakukan shalat, bang.

أَبْرَأٌ - **يُبْرِأُ** = menyembuhkan (verba, kata kerja).

أَكْمَهُ (ج. كُمْهٌ) = buta sejak lahir (adverbia, kata keterangan).

أَبْرَصٌ = yang berpenyakit lepra, kusta, sopak (nomina, kata benda).

أَحْيَا (أَخْيِي) = menghidupkan (verba, kata kerja).

أَحْيَا - **يُحْبِيْنَ** = menghidupkan (verba, kata kerja).

مَيْتٌ (مَيْتٌ أَيْضًا، هـ) = **وَنْ، مَوْتَىٰ، أَمْوَاتٍ، جـ** (nomina, kata benda).

نَبَأٌ - **يُنَبِّأُ** = memberitakan, mewartakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

مَا = tidaklah (adverbia, kata keterangan).

مَا = suatu (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

ما = yang (pronomina, kata ganti).

ما = sepanjang, selama (konjungsi, kata hubung).

أكل - يأكل = makan (verba, kata kerja).

أكل - أكل . ج = makanan (nomina, kata benda).

إذخر - يذخر = menyimpan (verba, kata kerja).

في = di, dalam, di dalam (preposisi, kata depan).

بيت . بيوت = rumah, tempat bermalam (verba, kata kerja).

إِنْ = sesungguhnya (konjungsi, kata hubung).

ذَلِكَ (ج) **(تِلْكَ مُؤْنَثٌ، أُولَئِكَ . ج)** = itu (pronomina, kata ganti).

لَـ = sungguh (adverbia, kata keterangan).

آيَةٌ (آيٰاتٍ . ج) = ayat, tanda, mukjizat (nomina, kata benda).

مُعْجَزَةٌ = mukjizat, keluarbiasaan, keajaiban (nomina, kata benda).

عَجِيْبَةٌ (عَجَائِبٍ . ج) = keajaiban (nomina, kata benda).

لَكُمْ = bagimu (pronomina, kata ganti).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

كَانَ (كن) = ada, menjadi, terjadi (verba, kata kerja).

كَانَ - يَكُونُ = ada, menjadi, terjadi (verba, kata kerja).

مُؤْمِنٌ = mu'minin, mukminin, orang-orang beriman (nomina, kata benda).

وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جَعَلْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَحْلَقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهْيَةً الطَّيْرِ فَأَنْجُحُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا يَأْذِنُ اللَّهُ وَأَبْرُئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُخْبِي الْمَوْتَى
بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَبْشِّرُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْرِحُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (٤٩)

وَمُصَدِّقًا لِمَا
Surat Āli `Imrān (3): 50 -

بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرَاهِ وَلَا حِلَّ

لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ

وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا

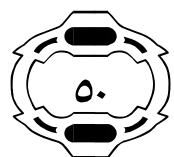
اللَّهُ وَأَطِيعُونِ



وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنْ

الْتَّوْرَةِ وَلَا حِلَّ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي

حُرْمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُم بِعَايَةٍ مِنْ
ج



رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

{آل عمران (٣): ٥٠}

Dan yang membenarkan untuk apa
yang antara dua tanganku dari At-
Taurah dan untuk menghalalkan
bagimu sebagian yang telah
diharamkan atasmu. Dan
kumendatangimu dengan ayat
(mukjizat) dari rabbikum maka
bertakwalah kepada Allah dan taatilah
aku.

{Āli `Imrān (3): 50}

و = dan (konjungsi, kata sambung).

مُصَدّق = yang membenarkan

(adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

حَالٌ (أَحْوَالٌ ج.) = hal, keadaan,

kondisi, situasi, status, kasus (nomina, kata benda).

لِـ = untuk (preposisi, kata depan).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

مَا = tidaklah (adverbia, kata

keterangan).

مَا = suatu (adjektiva, kata keadaan,

kata sifat).

مَا = yang (pronomina, kata ganti).

ما = sepanjang, selama (konjungsi, kata sambung).

بَيْنَ = antara (preposisi, kata depan).

يَدٌ (جِ) . أَيْدِٰ = tangan (nomina, kata benda).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

أَحَلَّ - يُحَلُّ = 1. menghalalkan, membolehkan; 2. mendudukkan, meletakkan, memosisikan (verba, kata kerja).

كُمْ = bagimu (pronomina, kata ganti).

بَعْض (أَبْعَاضٌ . ج) = beberapa, sedikit,
sebagian (adjektiva/nomina kata
keadaan, kata sifat / kata benda).

جَاءَ – يَجِيُّءُ = mendatangi, datang,
tiba, muncul (verba, kata kerja).

بِ = dengan (konjungsi, kata
sambung).

آيَةٌ (آيٌ ، آيَاتٌ . ج) = ayat, tanda
(nomina, kata benda).

مُعْجَزَةٌ = mukjizat, keluarbiasaan,
keajaiban (nomina, kata benda).

عَجِيْبَةٌ (عَجَائِبٌ . ج) = keajaiban
(nomina, kata benda).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

رَبٌّ (رَبَّةٌ مُؤْنَثٌ, أَرْبَابٌ ج.) = rabb

(nomina, kata benda).

فَ = maka (prefiks, kata awalan).

تَقْرِي = takut (verba, kata kerja).

إِتْقَانٌ - **يَتَقَرِّي** = bertakwa, menjalankan ketakwaan, waspada, berhati-hati, menghindari, mencegah (verba, kata kerja).

وَقِي = memelihara, melindungi, menjaga, mencegah (verba, kata kerja).

أطاعَ - يُطِيعُ = mematuhi, mengikuti, menaati (verba, kata kerja).

أطَعَ - يُطِعُ = menaati, menuruti (verba, kata kerja).

طَاعَة - يُطَاوِعُ = menyetujui, menyepakati, menaati, mematuhi (verba, kata kerja).

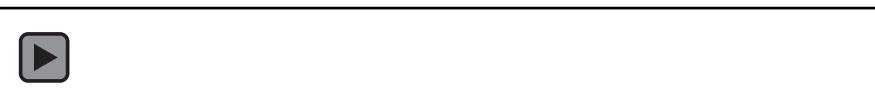
طَاعَة = ketaatan, kepatuhan, ketundukan, kesetiaan (nomina, kata benda).

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَا حِلًّا لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي حَرَّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْنَاهُمْ بِآيَةٍ مِنْ رِزْكُهُمْ فَاتَّهُوا اللَّهُ وَأَطْبِعُونَ (٥٠)

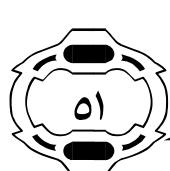
إِنَّ اللَّهَ رَبِّيٌّ
Surat Āli `Imrān (3): 51 -

وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ

مُسْتَقِيمٌ



إِنَّ اللَّهَ رَبِّيٌّ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ



هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

{آل عمران (۳) : ۵۱}

Sesungguhnya Allah, rabi dan rabbukum maka mengabdilah hanya kepada-Nya. Ini shirathum mustaqim".

{Āli `Imrān (3): 51}

إِنْ = sesungguhnya (adverbia, kata keterangan).

رَبٌّ (رَبَّةٌ مُؤْنَثٌ, أَرْبَابٌ . ج) = rabb

(nomina, kata benda).

فَ = maka (prefiks, kata awalan).

عَبَدْ – **يَعْبُدُ** = mengabdi (verba, kata kerja).

هَذَا = ini (pronomina, kata ganti).

صِرَاطٌ (صُرُطٌ . ج) = shirath, jalan, arah, jurusan (nomina, kata benda).

طُرِيقٌ (طُرُقَاتٌ , طُرُقٌ . ج) = cara (nomina, kata benda).

سَبِيلٌ (سُبْلٌ . ج) = sabil, rute (nomina, kata benda).

شَارِعٌ (شَوَّارِعٌ . ج) = syariat, undang-undang (nomina, kata benda).

مُسْتَقِيمٌ = mustaqim, yang lurus, langsung, jujur, tidak memihak (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

يَسْتَقِيمُ - اسْتَقَامَ = bersikap/berlaku tegak, bersikap/berlaku lurus,

bersikap/berlaku seimbang,
bersikap/berlaku jujur.

إِسْتِقَامَةٌ = tegak, lurus, seimbang,

konsewen, jujur (nomina, kata benda).

إِنَّ اللَّهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ (٥١)

فَلَمَّا أَخَسَّ
Surat Āli `Imrān (3): 52 -

عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفَّارُ قَالَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ

نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَا بِاللَّهِ

وَاشْهَدُ بِأَنَا مُسْلِمُونَ

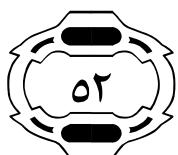


* فَلَمَّا آتَاهَ حَسَنَ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفَرَ

قَالَ مَنْ أَنْصَارِيٰ إِلَى اللَّهِ قَالَ

صَدِيقٌ

آلَّهُوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ إِمَانًا



بِاللَّهِ وَآشْهَدُ بِأَنَا مُسْلِمُونَ

{آل عمران (٣): ٥٢}

Maka manakala telah merasakan 'Isa dari mereka (Bani Israil) Kekufuran, dia ('Isa) telah berkata: "Siapa penolong-penolongku kepada Allah?" telah berkata Al-Hawariyyun: "Kami penolong-penolong Allah, kami telah beriman dengan Allah, dan saksikan dengan sesungguhnya kami muslimun.

{Āli 'Imrān (3): 52}

فَ = maka (prefiks, kata awalan).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

أَحْسَنَ – **بُحْسِنَ** = merasakan, menyadari (verba, kata kerja).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

كُفْرٌ = kekufuran, kekafirah,

keingkaran, ketidakpercayaan, kesangsian (nomina, kata benda).

كَفَرَ – **يُكْفِرُ** = mengafiri, mengufuri, mengingkari (verba, kata kerja).

كَفَرَ – **يُكَفِّرُ** = menebus (verba, kata kerja).

قَالَ (قل) = berkata, mengatakan,

mengucapkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

قَالَ - يُقُولُ = berkata, mengatakan,

mengucapkan, menceritakan,
memberitahukan

مَنْ = siapa (pronomina, kata ganti).

نَصِيرٌ . جَ (نصراء، أَنْصَارٌ) = penolong

(nomina, kata benda).

نَصْرٌ = pertolongan, kemenangan,

keberhasilan (nomina, kata benda).

نَصَرٌ - يَنْصُرُ = 1. membantu,

menolong, menopang, mendukung,
menyokong, memperjuangkan; 2.

memenangkan, memberikan kemenangan (verba, kata kerja).

نَصْرٌ – **يُنَصِّرُ** = mengkristenkan,

menasranikan (verba, kata kerja).

نَصْرَانِيٌّ = nasrani, orang kristen

(nomina, kata benda).

النَّصْرَانِيَّةُ = agama kristen (nomina, kata

benda).

عُنْصُرٌ = unsur, elemen, kandungan,

faktor (nomina, kata benda).

إِلَىٰ = **kepada**, ke (preposisi, kata

depan).

حَوَارِيٌّ = **murid** (nomina, kata benda).

نَحْنُ = kami (pronomina, kata ganti).

يُؤْمِنُ – **آمَنَ** = mengimani (verba, kata kerja).

إِشْهَدْ = saksikan (verba perintah, kata kerja perintah).

شَهِدَ – **يَشْهُدُ** = bersaksi, melihat,

menghadiri, memberi kesaksian, memberi pembuktian (verba, kata kerja).

بِـ = dengan (konjungsi, kata sambung).

أَنَّ = sesungguhnya, bahwasanya,

bahwa sesungguhnya (adverbia, kata keterangan).

مُسْلِمٌ . ج) = muslim, orang

Islam, penganut agama Islam .

mus·lim *n* penganut agama Islam.

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفَّارَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَاشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ (٥٢)

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا
Surat Āli `Imrān (3): 53 -

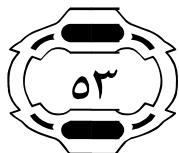
أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا

مَعَ الشَّاهِدِينَ



رَبَّنَا إِنَّا مَمَّا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا

الرَّسُولَ فَآتَيْنَا مَعَ



الشَّهِيدِينَ

{آل عمران (٣): ٥٣}

Rabbana kami telah mengimani dengan apa yang Kau-telah turunkan dan kami telah mengikuti Rasul ('Isa) maka tulislah kami bersama Asy-Syahidin".

{Āli 'Imrān (3): 53}

رب = (رَبَّةٌ مؤنثٌ ، أَرْبَابٌ . ج) rabb

(nomina, kata benda).

يُؤْمِنُ - آمَنَ = mengimani (verba, kata kerja).

meng·i·mani v meyakini dan mempercayai.

ber·i·man v mempunyai iman.

بِ = dengan (konjungsi, kata sambung).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

مَا = tidaklah (adverbia, kata keterangan).

مَا = suatu (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

مَا = yang (pronomina, kata ganti).

ما = sepanjang, selama (konjungsi, kata sambung).

أَنْزَلَ – **يُنْزِلُ** = menurunkan,

menjatuhkan, membangun, menginap, mengurangi, memotong (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ – **نَزَلَ** = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ – **نَزَّلَ** = menurunkan (secara bertahap tidak sekaligus) (verba, kata kerja).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

اتَّبَعَ - **يَتَّبِعُ** = mengikuti (verba, kata kerja).

تَّبَعَ - **يُتَّبِعُ** = mengikutkan,

menyusulkan (verba, kata kerja).

رَسُولٌ (ج) = **رُسُلٌ**, nabi (nomina, kata benda).

فَ = maka (prefiks, kata awalan).

كَتَبَ (أَكْتُبْ) = 1. menulis, mencatat, merekam, menyusun, membuat konsep; 2. menetapkan, menakdirkan; 3. mewajibkan (verba, kata kerja).

كَتَبَ – يُكْتَبُ = 1. menulis, mencatat,

merekam, menyusun, membuat konsep; 2. menetapkan, menakdirkan; 3. mewajibkan (verba, kata kerja).

كَتَبَ – يُكَتَّبُ = mengajari menulis (verba, kata kerja).

مَعَ = bersama, beserta (verba, kata kerja).

شَاهِدٌ = syahid, saksi, orang yang menjadi saksi (nomina, kata benda).

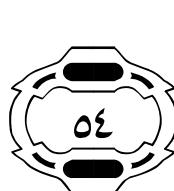
رَئَيْنَا آمِنًا إِيمَانًا أَنْزَلْنَا وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَأَكْتَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ (٥٣)

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ
Surat Āli `Imrān (3): 54 -

اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ



وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ
صَد



الْمَكِرِينَ

{آل عمران (٣) : ٥٤}

Dan mereka (orang-orang kafir itu)
telah merencanakan, dan telah
merencanakan (pula) Allah. Dan Allah

sebaik-baik Al-Makirin/Perencana-perencana.

{Āli `Imrān (3): 54}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

مَكْرَهٌ - يَمْكُرُ = merencanakan,

membuat rencana (verba, kata kerja).

مَكْرَهٌ = rencana, perencanaan (nomina, kata benda).

خَيْرٌ = sebaik-baik, lebih baik (nomina, kata benda).

مَا كِرَهَ (جَ وَنْ , مَكْرَهٌ) =

perencana (nomina, kata benda).

Di surat Fāthir (35) ayat 43:



ج أَسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ الْسَّيِّئِ

الْمَكْرُ الْسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهُلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا

سُنْتَ الْأَوْلِينَ فَلَنْ تَجِدَ لِسْتَ الَّلَّهِ تَبَدِّي لَا وَلَنْ

تَجِدَ لِسْتَ الَّلَّهِ تَحْوِي لَا



43. (Karena) kesombongan (mereka) di Bumi dan (karena) Rencana Jahat. Dan tidak mengelilingi/menimpa Rencana Jahat selain kecuali ahlinya/perencanya. Maka adakah mereka nanti-nantikan kecuali (berlakunya) sunnah (Allah yang telah berlaku) kepada orang-orang yang terdahulu. Maka tidak akan

kaudapatkan untuk sunnah Allah penggantian dan tidak akan (pula) kaudapatkan untuk sunnah Allah penyimpangan.

Yang dimaksud dengan sunnah orang-orang yang terdahulu ialah turunnya siksa kepada orang-orang yang mendustakan rasul.

Di surat Al-Anfāl (8) ayat 30:



وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ

أَوْ تُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ^ص



آلَّمَكَرِينَ

30. Dan (ingatlah) ketika
merencanakan orang-orang yang
mengafiri terhadapkau untuk
menangkap-memenjarakankau atau
membunuhkau atau mengusirkau. Dan
mereka merencanakan dan
merencanakan Allah dan Allah sebaik-
baik Al-Makirin/Perenana-perencana.

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ (٥٤)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbaCe.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.